

<h2>Újra divatba jött Ábrahám szövetsége</h2>	<h2>Abraham's covenant becomes fashionable again</h2>
<p>Valamikor nem volt kérdés, hogy mi a teendő, ha egy zsidó kisfiú született – a születés után pár nappal megjelent a családnál a <i>mohel</i>, megbizonyosodott a baba egészségi állapotáról, és ha mindent rendben talált, a nyolcadik napon megtörtént a körülmetélés.</p>	<p>Some time ago, it was not a question what to do if a Jewish boy was born – a few days after the birth, the mohel visited the family and checked whether the boy was healthy, and if he found everything all right, on the 8th day, the circumcision was performed.</p>
<p>A reformmozgalmak, az asszimiláció, majd a háború utáni félelem és a szocializmus vallásellenessége szinte teljesen kiszorította Magyarországon a zsidó életből ezt a <i>micvát</i>, ami önmagában annyira fontos, hogy a Talmud szerint, ha másért nem, csupán ezért az egy micváért megteremtette volna az Örökkévaló a világot. (<i>Nedarim</i> 31b).</p>	<p>The reform movements, assimilation, then after the war [WW2], the fear [from being persecuted again] and the anti-religious stance of the Socialist regime [between 1945 and 1989], almost fully pushed out this important <i>mitzva</i> from the Jewish life in Hungary. This is so important that according the Talmud, the Lord would have created the world just for this one mitzva.</p>
<p>Az elmúlt két évtizedben azonban a magyar zsidóság elkezdett visszatérni gyökereihez – olyannyira, hogy egyre többen pótolják elmaradt brit milájukat, az pedig, hogy egy zsidó újszülött körülmetéletlen maradjon, újra kezd elképzelhetetlen lenni.</p>	<p>In the past two decades, the Hungarian Jewry has started to return to its own roots – so much that more and more men get their once omitted b'rit milah done, and to leave a Jewish new-born uncircumcised once again starts becoming unthinkable.</p>
<p>A körülmetélés idejéül a Tóra a születés utáni nyolcadik napot jelöli meg. A brit mila kötelezettsége azonban nem évül el: ha valakinek a szülei elmulasztották azt idejében megejteni, akár felnőttként is pótolhatja. A chábád haszidizmus megalapítója, a liadi Snéur Zálmán rabbi szerint a nyolcas szám a természetfelettinek a szimbóluma. A körülmetélés a zsidók és Isten kapcsolatának a megtestesülése, ami felette áll minden evilági kapcsolatnak, ezért történik a nyolcadik napon. Érdekes, hogy kutatások szerint éppen ezen a napon a legkevésbé vérzékeny az ember élete során.</p>	<p>The Torah sets the date of circumcision for the 8th day after birth. However, the duty of b'rit milah is not elapsing: if someone's parents had omitted it to have done, he may complete it as an adult. According to Rabbi Shneur Zalman of Liadi, the founder of Chabad Hassidism, the number 8 is a symbol of the supranatural. According to the Jews, circumcision is the embodiment of the connection between the Jews and God, which connection is above all connections of this world, hence circumcision is done on the 8th day. Interestingly, research shows that bleeding is the lowest on that day of the whole life.</p>

<p>Magyarországon a legtöbb, háláchikusan végzett körülmetélésre Köves Slomó rabbit, az Izraeli Rabbínatus és az izraeli Egészségügyi Minisztérium akkreditált moheljét kérik fel, míg a Budapesti Ortodox Rabbínatus rendszeresen szervezi meg felnőttek körülmetélését. Ehhez általában Izraelből hívnak orvosi végzettségű mohelt.</p>	<p>In Hungary, most Halakhic circumcisions are performed by Rabbi Shlomo Köves, a mohel accredited by the Israeli Rabbinate and the Israeli Ministry of Health, while the Orthodox Rabbinate of Budapest is regularly organising circumcisions for adults. For this they usually bring in medically trained mohels from Israel.</p>
<p>„Több olyan családot ismerek,” – meséli Köves rabbi – „ahol a kisbaba briszével kezdtük, ... aztán az apuka is rávette magát, hogy belépjen Ábrahám szövetségébe, majd édesanya is szeretetett volna zsidó nevet kapni, végül a zsidó esküvőt is megcsinálták. Mégis az gyakoribb, hogy valaki megcsinálja felnőtt korában a briszt és megfogadja, hogy az ő gyerekénél már nem fogja elmulasztani időben megcsinálni.”</p>	<p>“I know many families”, says Rabbi Köves, “where we have started with the bris of the baby, then Daddy has also become convinced to join Abraham’s Covenant, then the mother also wants to get a Jewish name and finally they have a Jewish wedding. Nevertheless, more often, a man gets it done as an adult and then swears to do it in time for his son.”</p>
<p>Steiner Zsófia</p>	<p>Zsafia Steiner</p>